






**COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT**  
**P.O. BOX 1058**  
**COACHELLA, CA 92236**  
**WWW.CVWD.ORG**

## ¿CÓMO PUEDO PARTICIPAR?

Coachella Valley Water District agradece su opinión mientras la Junta Directiva pone en consideración los cambios explicados en este aviso. Si tiene preguntas o comentarios, puede:

 **Llamar, visitar o iniciar sesión** – Puede encontrar más información acerca de las tarifas propuestas para revisión en la oficina de CVWD, llamando al **(760) 398-2661 int. 2389**, o en nuestro sitio web: **www.cvwd.org/ratechanges**.

 **Escribir** – Escribir. Cualquier propietario de registro de una parcela sobre la que se cobran o se pueden cobrar los Cargos de Evaluación de Reposición de la Subcuenca del East Whitewater River, y cualquier inquilino o productor que bombea agua subterránea que es responsable de manera directa del pago de los Cargos de Evaluación de Reposición de la Subcuenca del East Whitewater River tienen derecho de enviar una protesta formal por escrito por las tarifas propuestas; sin embargo, solo se contará una sola protesta por escrito por parcela identificada. Las protestas por escrito se pueden enviar por correo a: **Coachella Valley Water District, Atención: Clerk of the Board, PO Box 1058, Coachella, CA 92236** o entregarse personalmente en: **Coachella Valley Water District, Atención: Clerk of the Board 51501 Tyler Street, Coachella, CA 92236** o **75515 Hovley Lane, Palm Desert, CA 92211**, o en la audiencia pública (fecha, hora y ubicación detalladas más abajo). Se deben recibir las protestas por escrito antes de la finalización de la parte de comentarios públicos de la audiencia pública. Las protestas por las tarifas propuestas del RAC deben: **(1)** enviarse por escrito; **(2)** incluir su nombre, firma, número o ubicación de la parcela de los sitios de captación que brindan servicio a la parcela, y **(3)** manifestar que la protesta se envía para oponerse a los aumentos propuestos de tarifa. Las protestas enviadas por correo electrónico o por otro medio electrónico no se considerarán protestas formales por escrito. Identifique en el frente del sobre de la protesta, ya sea enviada por correo o entregada en persona, que la protesta adjunta es para la Audiencia Pública de las Tarifas Propuestas del RAC.

 **Asistir a la audiencia pública** – La audiencia pública se llevará a cabo el **22 de mayo de 2018**, a las **8 a.m.** en el **edificio de oficinas de CVWD, 51501 Tyler Street, Coachella, CA 92236**. En la audiencia pública, todos los miembros del público tendrán oportunidad de hablar, pero los comentarios verbales solos no se consideran como una protesta formal por escrito.

**Proceso de audiencia pública** – Durante la audiencia pública, la Junta Directiva escuchará todos los comentarios orales, y tendrá en cuenta todas las protestas por escrito y los comentarios públicos. Después de la audiencia, si una mayoría de los dueños de las propiedades y de los inquilinos de las parcelas afectadas presentan protestas por escrito que se oponen a los aumentos de tarifa propuestos, no se impondrán los aumentos. Si no se recibe una mayoría de protestas, la Junta Directiva de CVWD puede adoptar las tarifas propuestas, aunque no tiene obligación de hacerlo. Si se adoptan, las tarifas propuestas entrarán en efecto a partir del **1 de julio de 2018**, y los aumentos subsiguientes pueden proponerse anualmente a partir o después del 1 de julio durante los próximos cuatro años.

## INFORMACIÓN IMPORTANTE ACERCA DEL AUMENTO DE TARIFAS DEL RAC

*Para productores que bombean más de 25 acres pies de agua subterránea*



## AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA

**CAMBIOS PROPUESTOS PARA LOS CARGOS DE EVALUACIÓN DE REPOSICIÓN**



**Fecha:** 22 de mayo de 2018

**Hora:** 8:00 a.m.

**Lugar:** Coachella Valley Water District  
 51501 Tyler St. Coachella, CA 92236

La Junta Directiva de Coachella Valley Water District (CVWD) realizará una audiencia pública para poner en consideración un calendario de aumentos de tarifas de los Cargos de Evaluación de Reposición (RAC) impuestos a los productores que bombean agua subterránea ubicados en parcelas dentro del Área de Beneficio de la Subcuenca del East Whitewater River. Si la Junta Directiva de CVWD los aprueba, los aumentos entrarán en efecto a partir del 1 de julio de 2018 con los aumentos anuales subsiguientes propuestos para los próximos cuatro años.

La audiencia pública se realizará en la fecha y hora antes especificadas. Todos los miembros del público están invitados a asistir a la audiencia pública.

Durante el proceso, CVWD se dedica a mantener informados a los productores que bombean agua subterránea. (Consulte “¿Cómo puedo participar?” para obtener más información.) Se incluye más información acerca de las tarifas propuestas del RAC en este documento y en línea en **www.cvwd.org/ratechanges**.

**To receive this information  
 in English, please call  
 (760) 391-9600**

Coachella Valley Water District | [www.cvwd.org](http://www.cvwd.org)

# ¿POR QUÉ RECIBÍ ESTE AVISO?

CVWD se está comunicando con todos los productores que bombean agua subterránea y con los propietarios dentro del área de beneficio afectada que podrían bombear 25 acres pies de agua subterránea por año, y por lo tanto que estarían sujetos a los cambios de tarifas del RAC propuestos. Como parte de su compromiso con la transparencia, el distrito comparte esta información con la comunidad y recibe comentarios que la Junta Directiva usará para tomar la decisión correcta para el distrito y sus contribuyentes.

## ¿QUÉ ES UN CARGO DE EVALUACIÓN DE REPOSICIÓN (RAC)?


CVWD ha cumplido la función de administrador de los recursos de agua subterránea del Valle de Coachella durante 100 años. Garantizar que haya un suministro confiable de agua para las futuras familias y comercios del valle es un punto principal de la misión del distrito para las comunidades donde presta servicio.


El Cargo de Evaluación de Reposición, o RAC, es un componente clave del Plan de Administración de Agua del Valle de Coachella, un proyecto para garantizar que haya un suministro confiable y sostenible a largo plazo de agua de alta calidad para el Valle de Coachella. El RAC genera ingresos a partir de grandes bombeadores de agua subterránea, como agencias de agua, campos de golf y agricultores, para financiar la reposición del agua subterránea con agua importada y la expansión del sistema de agua no potable que mantiene la confiabilidad del suministro.


## ¿POR QUÉ SE PROPONEN AUMENTOS EN LAS TARIFAS DEL RAC?

CVWD se esfuerza por controlar los costos y por hacer inversiones prudentes para proveer el más alto nivel de servicio y valorar a los clientes. Con este fin, el distrito mantiene un plan económico a largo plazo que se actualiza regularmente para plasmar todos los costos, identificar oportunidades para reducir aumentos de costos y garantizar que haya ingresos suficientes para proveer servicios de reposición de agua subterránea. Además de cubrir el servicio de deuda de las instalaciones de reposición de agua subterránea existentes, CVWD ha identificado inversiones de capital que deben hacerse en su infraestructura que son necesarias para suministrar agua no potable en reemplazo del agua subterránea para ayudar a asegurar un suministro sostenible de agua subterránea, y continuar brindando un alto nivel de servicio a los productores que bombean agua subterránea. El objetivo es desarrollar tarifas que traten de manera justa a los clientes, que reflejen los costos del servicio y que mantengan la estabilidad financiera.

### Los aumentos propuestos tienen en cuenta:

 El compromiso de CVWD de proteger las fuentes de agua locales suministrando agua no potable a los grandes usuarios como una alternativa para el bombeo de agua subterránea

 Costos más altos de agua importada utilizada para reponer la cuenca de agua subterránea

 Gastos en aumento para operar y mantener las instalaciones de reposición de agua subterránea

# TARIFAS PROPUESTAS

En la siguiente tabla se muestran las tarifas máximas actuales y propuestas, y las fechas en efecto del RAC. Todas las tarifas se facturan en base a un dólar por acre pie. (1 acre pie = 325,851 galones)

### TARIFAS MÁXIMAS ACTUALES Y PROPUESTAS PARA EL CARGO DE EVALUACIÓN DE REPOSICIÓN DE LA SUBCUENCA DEL EAST WHITWATER RIVER

ACTUAL	EFFECTIVO 1 DE JULIO DE 2018	EFFECTIVO 1 DE JULIO DE 2019	EFFECTIVO 1 DE JULIO DE 2020	EFFECTIVO 1 DE JULIO DE 2021	EFFECTIVO 1 DE JULIO DE 2022
\$66.00	\$73.00	\$80.00	\$87.00	\$94.00	\$101.00

## ¿POR QUÉ DIFERENTES ÁREAS TIENEN RAC DIFERENTES?



Dentro de los límites de servicio de CVWD hay tres Áreas de Beneficio donde se cobran RAC. El distrito fija una tarifa diferente para cada Área de Beneficio según los costos de los proyectos de reposición específicos y los programas provistos en cada área. Desde 1997, CVWD ha reabastecido el Área de Beneficio de la Subcuenca del East Whitewater River (valle del este) con 343,398 acres pies de agua importada. El importe cobrado a cada productor que bombea se calcula según la cantidad de agua subterránea extraída en acre pie. La tarifa del RAC en el valle del este es la más baja de las tres áreas de beneficio en el Valle de Coachella.

## Mapa del área de servicio del RAC



### Legend

-  Límite de CVWD
-  Subcuenca del East Whitewater River
-  Salton Sea



## CARGOS DE EVALUACIÓN DE REPOSICIÓN ACTUALES EN CALIFORNIA\*

FOX CANYON GROUNDWATER MANAGEMENT AGENCY

\$1,315 - \$1,815

SANTA CLARA VALLEY WATER DISTRICT

\$1,178

ALAMEDA COUNTY WATER DISTRICT

\$370

WATER REPLENISHMENT DISTRICT OF SOUTHERN CALIFORNIA

\$324

ORANGE COUNTY WATER DISTRICT

\$322

PAJARO VALLEY WATER MANAGEMENT DISTRICT

\$217 - \$282

COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT (PROPOSED)  
EAST WHITWATER RIVER SUBBASIN AREA OF BENEFIT ONLY

\$73

COACHELLA VALLEY WATER DISTRICT (CURRENT)  
EAST WHITWATER RIVER SUBBASIN AREA OF BENEFIT ONLY

\$66


\*Tarifa por acre pie (AP)  
Se excluyen las tarifas dedicadas de agricultura


## ¿QUIÉN PAGA EL RAC?


El RAC es un cargo para todas las entidades públicas y privadas que utilizan un sitio de captación o múltiples sitios de captación para bombear de manera individual o colectiva más de 25 acres pies de agua del acuífero en un año.


## ¿CÓMO SE UTILIZAN LOS FONDOS DEL RAC?

Los ingresos del RAC financian la reposición del suministro local de agua subterránea en el valle del este. Los ingresos también promueven importantes proyectos y programas para proteger y conservar los suministros de agua subterránea y reducir el bombeo de agua subterránea en el valle del este, incluidos los costos de:

 Importar agua para reponer los suministros de agua subterránea locales

 Ampliar el sistema de agua no potable en un esfuerzo por reducir el bombeo de agua subterránea

 Proveer acuerdos de protección de agua subterránea y transferencias de agua

 Operar y mantener las instalaciones de reposición de agua subterránea

